

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 20 (1964)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Aus dem Verein

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Das nennt man eidgenössisches denken. Hier könnte man auf die frage „Wie geht's?“ auch antworten: „Man lügt sich so durch, danke.“ Und eine andere frage erhebt sich demnächst auch: „Wer zahlt eigentlich dieses gift?“

12.2.1964. Charles Wisard, bernischer grossrat welscher zunge, berichtet in der „Sentinelle“, La Chaux-de-Fonds, über die aussprache im rat zur frage des obligatoriums des *deutschunterrichtes* in den primarschulen französischer sprache (Berner Jura), entsprechend dem obligatorium des französischen in den deutschsprachigen schulen des kantons Bern. Wisard befürwortet das obligatorium und bemerkt, man müsse nicht vergessen, „daß die geographische lage des Juras nicht allen kindern erlaubt, eine sekundarschule zu besuchen, aber die jugend hat ein recht auf ein maximum an unterricht.“ Das ist klug gedacht, und hoffentlich wird kein mensch deshalb den jurassischen grossrat des pangermanismus bezichtigen.

28.2.1964. „Unglücklich-glückliches Schweizervolk; ein moralischer Jahresrückblick“ von Max Gertsch in der „Neuen Bündner Zeitung“, Chur. Daraus eine stelle: „Unverständlich bleibt auf alle Fälle, daß ausgerechnet in einer zeit, da unter der bedrohung durch den osten selbst das jahrhundertealte zerwürfnis innerhalb der christenheit aussichtsvoll gemildert werden soll, die kindliche sucht nach sprachhegemonie bei uns zum kampf gegen die landesmehrheit antritt.“

27.2.1964. Im „Express“, Neuenburg, berichtet Ad. Guggisberg unter dem (hier übersetzten) titel „Ein neuer streit zwischen welschen und alemannischen bie-lern: nicht alle verstehen ‚Bienne-Evilard‘; man soll genau sein: ‚Biel-Leubringen‘!“ Weil nämlich an der talstation der Leubringenbahn die anschrift nur auf französisch lautet. Der verfasser gibt auf grund der amtlichen *zweisprachigkeit Biels* den unzufriedenen deutschsprachigen recht.

Was uns irgendwie freut, ist die tatsache, daß diesmal *auch* von der nicht-welschen seite aus so etwas wie ein sprachbewußtsein sich regt. Die andern haben es ja lange genug vorgemacht, sollte man meinen. DZ

## Aus dem Verein

### Darum geht es!

Die „Schweizerische Politische Korrespondenz“ hat eine kurze Besprechung unserer Jubiläumsschrift „Sprache, Sprachgeschichte, Sprachpflege in der deutschen Schweiz“ verbreitet, die in vielen Zeitungen erschienen ist. Das „Emmentaler Blatt“ hat den letzten Satz folgendermaßen erweitert:

„Den Abschluß der hochinteressanten Schrift bilden Verzeichnisse der maßgebenden Personen, der Versammlungen, Vorträge und Entschließungen sowie der Schriften des am 20. November 1904 von 12 Männern gegründeten Vereins, dessen Verdienste um die Pflege der deutschen Sprache in der Schweiz und um die Sprachverantwortung gar nicht hoch genug eingeschätzt werden können.“

„Sprachverantwortung“: das Gefühl der Verantwortung für unsere Mutter-sprache wecken und stärken: ja, darum geht es uns und all denen, die in die-sen sechzig Jahren für den Sprachverein gewirkt haben! km

### Ein Glückwunsch

Am 26. August feiert unser Ehrenmitglied *Hermann Behrmann* in Zürich in beneidenswerter geistiger und körperlicher Rüstigkeit seinen 90. Geburtstag. Seit bald vierzig Jahren nimmt Herr Behrmann eifrig und tätig an den Be-strebungen des Sprachvereins teil. Von der Gründung des Zürcher Sprach-vereins bis vor zwei Jahren hat er in dessen Vorstand ratend und stets hilfs-bereit mitgewirkt. Innerhalb seines Faches, der Werbung, hat er sich immer für eine saubere Sprache eingesetzt. Aber mit all dem ist sein Wirken für die Muttersprache nicht erschöpft: Der Jubilar gehört zu den bei uns leider nur viel zu seltenen Menschen, die eine ganz ursprüngliche Freude und Lust am Umgang mit der Sprache, am lebendigen, wohlgeformten Sprechen und am klaren und flüssigen Schreiben haben. So wirkt jede Begegnung mit ihm an-regend; er nimmt es darin noch heute mit manchem Jungen auf!

Wir danken Herrn Behrmann für das, was er geleistet hat und noch immer tut, und wünschen ihm weiterhin gute Gesundheit. km

### Wir gratulieren

Herrn *Dr. Louis Wiesmann*, dem ersten Obmann des Basler Zweigvereins, der vom Basler Regierungsrat zum außerordentlichen Professor für moderne deut-sche Literatur ernannt worden ist.

## Dies und das

### Das größte Wörterbuch der Welt

Ein Wörterbuch ist selten eine reine Freude. Wie oft findet man das Wort nicht, das man gerade sucht. Oder es ergibt keinen oder einen falschen Sinn. Dem will — für die deutsche und englische Sprache — das größte Wörterbuch der Welt abhelfen, das jetzt von einem angesehenen Londoner Fachverlag her-ausgebracht wird. Der erste Band, in Deutsch-Englisch, ist kürzlich erschie-nen. Er reicht von den Buchstaben A bis E und hat bei der Fachwelt bereits einhelliges Lob gefunden. Dem ersten Band werden in einem Abstand von zwei Jahren drei weitere folgen. Dann kommen vier Bände in Englisch-Deutsch, so daß das Gesamtwerk in etwa 15 Jahren fertig sein und acht großformatige Bände umfassen wird.

Seine Geschichte reicht bis in die dreißiger Jahre zurück, als ein zorniger jun-ger britischer Germanist — Trevor Jones mit Namen — anfing, eine Kartei von allen deutschen Wörtern und Ausdrücken anzulegen, die er entweder gar nicht oder nur unzulänglich in den vorhandenen Wörterbüchern übersetzt fand. 30 Jahre lang führte er dieses private Dictionär getreulich fort. Heute ist Trevor Jones einer der angesehensten Germanisten Großbritanniens. Er ist